

# 中国税务快讯

第二期 二零一三年一月

## 中韩社会保险协定及议定书生效-互险种范围扩大

### 本期快讯讨论的法规：

- 《人力资源社会保障部办公厅关于实施中韩社会保险协定和议定书的通知》，人社厅发[2012]120号（以下简称《通知》）
- 《中华人民共和国政府和大韩民国政府社会保险协定》（以下简称《协定》）和《中华人民共和国政府和大韩民国政府社会保险协定议定书》（以下简称《议定书》）
- 《关于实施中华人民共和国政府和大韩民国政府社会保险协定的行政协议》（以下简称《行政协议》）和《关于实施中华人民共和国政府和大韩民国政府社会保险协定议定书的谅解备忘录》（以下简称《谅解备忘录》）

### 背景

中国与韩国政府签署的社会保险协定及议定书的生效是我国与国际惯例接轨，通过双边协定避免保险双重征税进程中迈出的重要一步。韩方企业应及时审阅跨国工作人员在双方国家的参保情况，并严格按照免缴保费管理办法为相关人员申请和提交相关保险证明，以及时获得协定待遇。

《协定》及《议定书》扩大了两国互险种的范围，将有效减低双方跨国企业及个人的社保税费成本。同时，作为中国社会保险法实施之后第一个签署的双边社保协定，其有力推动了我国通过签订双边协定解决跨国人员双重缴纳社会保险费问题的进程，有利于进一步增强在华跨国企业竞争力。

人力资源社会保障部办公厅于2012年12月28日发布《通知》、《协定》和《议定书》于2013年1月16日正式生效。生效之日起，中韩政府于2003年2月28日签订的《关于互免养老保险费临时措施协议》即行终止。

### 主要内容

#### ➤ 互险种范围扩大

#### 失业保险

在2003年协议互免法定养老保险的基础上，《协定》规定互险种范围亦包括中国政府的失业保险及韩国政府的雇佣保险。

#### 医疗保险

根据《议定书》，韩方在华员工在已购买商业健康保险的条件下，将暂免缴纳中国职工基本医疗保险费。《议定书》不影响在韩的中方人员参加韩

国国民健康保险。

#### ➤ 覆盖人员范围扩大

在2003年协议免除缴纳相关保费覆盖派遣人员，就业人员及自雇人员的基础上，《协定》规定覆盖人员亦包括双方在航海船舶和航空器上，外交领事机构及政府或公共机构受雇人员。

#### ➤ 明确相关保费免缴期限

2003年协议未明确双方人员免缴对方国家养老保险的期限。《协定》及《议定书》分别明确了相关保险的免缴期限，具体如下：

##### 养老保险及失业保险

双方由国内企业等单位派遣到设立于对方国家的公司或机构，并已在国内参保的工作人员，首次申请免除缴费期限最长为60个月（5年）；后因工作需要可申请延期，经批准免缴期限最长可延至156个月（13年）。在对方国家受雇就业人员免缴期限最长为60个月（5年）。

##### 中国职工基本医疗保险

对符合职工基本医疗保险暂免条件的韩方在华员工，自《协定》生效日（即2013年1月16日）起至2014年12月31日止免于缴纳职工基本医疗保险。2014年12月31日后，所有在华工作的韩方人员须参加中国职工基本医疗保险。

#### ➤ 细化免缴保费管理办法

##### 保险证明的要求

享受免缴养老保险和失业保险，须提交各国经办机构开具的《参保证明》；韩方在华人员享受暂免缴纳中国职工基本医疗保险的，须提交韩国经办机构开具的《商业医疗保险证明》。

##### 养老保险及失业保险 - 《参保证明》提交的时间要求及免缴保费的生效

韩方自《协定》生效日（即2013年1月16日）后来华工作的人员，自到华工作之日起3个月内向相关中方保险经办机构提交韩方出具的《参保证明》的，将按证明规定的免缴期限自动免除其缴费义务。

《协定》生效日（即2013年1月16日）前已在华工作，或生效日后来华但开始在华工作3个月后提交《参保证明》的韩方人员，自提交证明的次月起方可免除缴费义务。

##### 中国职工基本医疗保险 - 免缴保费的生效

《协定》生效日（即2013年1月16日）至2014年12月31日期间，韩方在华工作人员提交韩方出具的《商业医疗保险证明》经资格审核通过的，自提交证明的次月起免除缴费义务。

《协定》及《议定书》扩大了中韩互险种的范围，且中方有条件暂免在华工作韩方人员职工基本医疗保险缴纳义务。这将有效降低中韩双方跨国企业及个人的社保税费成本。我们建议企业及时审阅跨国工作人员在双方国家的参保情况，并严格按照免缴保费管理办法统一为相关人员或督促其自行申请和提交相关保险证明，以及时获得协定待遇。

自 2011 年 10 月 15 日《在中国境内就业的外国人参加社会保险暂行办法》施行至今，中国各地社会保障管理当局在外国人参保操作细则的制订及强制参保要求等方面力度不一，部分跨国企业及外籍人就业较集中的城市（如上海）至今尚未要求外国人参保。在此情况下，《协定》的制定为韩方人员免于双重参保提供了有利的政策依据。

作为自 2011 年 7 月 1 日中国社会保险法实施之后第一个签署的双边社保协定，《协定》及《议定书》从扩大互险种，明确免缴期限及细化免缴管理办法等多方面有力推动了我国通过签订双边协定解决跨国人员双重缴纳社会保险费问题的进程；同时，《协定》及《议定书》中细化的免缴办理流程和管理办法亦为我国之后与其他国家签订协定提供了基本行政管理框架。我们期待并相信中国会与更多的国家签署社会保险协定，以进一步增强在华跨国企业竞争力，吸引跨国人才和企业单位来华工作投资。

**何坤明**  
税务服务主管合伙人  
中国和香港特别行政区  
电话: +86 (10) 8508 7082  
khoonming.ho@kpmg.com

**北京/沈阳**  
**凌先肇**  
税务服务主管合伙人  
华北区  
电话: +86 (10) 8508 7083  
david.ling@kpmg.com

**青岛**  
**彭晓峰**  
电话: +86 (532) 8907 1728  
vincent.pang@kpmg.com

**上海/南京**  
**卢奕**  
税务服务主管合伙人  
华中区  
电话: +86 (21) 2212 3421  
lewis.lu@kpmg.com

**杭州**  
**吴智广**  
电话: +86 (571) 2803 8081  
martin.ng@kpmg.com

**成都**  
**周咏雄**  
电话: +86 (28) 8673 3916  
anthony.chau@kpmg.com

**广州**  
**李一源**  
电话: +86 (20) 3813 8999  
lilly.li@kpmg.com

**福州/厦门**  
**梅雅宁**  
电话: +86 (592) 2150 807  
maria.mei@kpmg.com

**深圳**  
**孙桂华**  
税务服务主管合伙人  
华南区  
电话: +86 (755) 2547 1188  
eileen.gh.sun@kpmg.com

**香港**  
**杨嘉燕**  
电话: +852 2143 8753  
karmen.yeung@kpmg.com

**华北区**  
**凌先肇**  
税务服务主管合伙人  
华北区  
电话: +86 (10) 8508 7083  
david.ling@kpmg.com

**冯柏文 (Vaughn Barber)**  
电话: +86 (10) 8508 7071  
vaughn.barber@kpmg.com

**邸占广**  
电话: +86 (10) 8508 7512  
roger.di@kpmg.com

**古军华**  
电话: +86 (10) 8508 7095  
john.gu@kpmg.com

**贾肖肖**  
电话: +86 (10) 8508 7517  
jonathan.jia@kpmg.com

**李京谋**  
电话: +86 (10) 8508 7536  
kevin.lee@kpmg.com

**马源**  
电话: +86 (10) 8508 7076  
paul.ma@kpmg.com

**彭晓峰**  
电话: +86 (10) 8508 7516  
+86 (532) 8907 1728  
vincent.pang@kpmg.com

**黄伟光**  
电话: +86 (10) 8508 7085  
michael.wong@kpmg.com

**谢忆佳**  
电话: +86 (10) 8508 7540  
jessica.xie@kpmg.com

**延峰**  
电话: +86 (10) 8508 7508  
irene.yan@kpmg.com

**张宇**  
电话: +86 (10) 8508 7511  
leonard.zhang@kpmg.com

**张豪**  
电话: +86 (10) 8508 7509  
tracy.h.zhang@kpmg.com

**赵希尧**  
电话: +86 (10) 8508 7096  
abe.zhao@kpmg.com

**赵彤**  
电话: +86 (10) 8508 7515  
catherine.zhao@kpmg.com

**周重生**  
电话: +86 (10) 8508 7610  
ec.zhou@kpmg.com

**陈达伟 (David Chamberlain)**  
电话: +86 (10) 8508 7056  
david.chamberlain@kpmg.com

**冯炜**  
电话: +86 (10) 8508 7531  
tony.feng@kpmg.com

**张天胜**  
电话: +86 (10) 8508 7526  
tiansheng.zhang@kpmg.com

**华中区**  
**卢奕**  
税务服务主管合伙人  
华中区  
电话: +86 (21) 2212 3421  
lewis.lu@kpmg.com

**周咏雄**  
电话: +86 (21) 2212 3206  
+86 (28) 8673 3916  
anthony.chau@kpmg.com

**池澄**  
电话: +86 (21) 2212 3433  
cheng.chi@kpmg.com

**何超良**  
电话: +86 (21) 2212 3406  
chris.ho@kpmg.com

**江莉莉**  
电话: +86 (21) 2212 3359  
lily.kang@kpmg.com

**梁新彦**  
电话: +86 (21) 2212 3488  
sunny.leung@kpmg.com

**麦玮峰**  
电话: +86 (21) 2212 3409  
christopher.mak@kpmg.com

**吴智广**  
电话: +86 (21) 2212 2881  
+86 (571) 2803 8081  
martin.ng@kpmg.com

**大谷泰彦**  
电话: +86 (21) 2212 3360  
yasuhiko.otani@kpmg.com

**王军**  
电话: +86 (21) 2212 3438  
john.wang@kpmg.com

**翁晔**  
电话: +86 (21) 2212 3431  
jennifer.weng@kpmg.com

**王磊 (Lachlan Wolfers)**  
电话: +86 (21) 2212 3515  
lachlan.wolfers@kpmg.com

**谢忆璐**  
电话: +86 (21) 2212 3422  
grace.xie@kpmg.com

**徐曦**  
电话: +86 (21) 2212 3396  
bruce.xu@kpmg.com

**许子冲**  
电话: +86 (21) 2212 3404  
zichong.xu@kpmg.com

**张曰文**  
电话: +86 (21) 2212 3415  
william.zhang@kpmg.com

**周波**  
电话: +86 (21) 2212 3458  
michelle.b.zhou@kpmg.com

**董诚**  
电话: +86 (21) 2212 3410  
cheng.dong@kpmg.com

**黄及时**  
电话: +86 (21) 2212 3605  
david.huang@kpmg.com

**郑達隆**  
电话: +86 (21) 2212 3080  
dylan.jeng@kpmg.com

**梁浩然**  
电话: +86 (21) 2212 3358  
hoiyan.leung@kpmg.com

**倪偉東**  
电话: +86 (21) 2212 3411  
henry.ngai@kpmg.com

**饶戈军**  
电话: +86 (21) 2212 3208  
amy.rao@kpmg.com

**华南区**  
**孙桂华**  
税务服务主管合伙人  
华南区  
电话: +86 (755) 2547 1188  
eileen.gh.sun@kpmg.com

**范家珩**  
电话: +86 (755) 2547 1071  
sam.kh.fan@kpmg.com

**何曉宜**  
电话: +86 (755) 2547 1276  
angie.ho@kpmg.com

**李瑾**  
电话: +86 (755) 2547 1128  
+86 (592) 2150 888  
jean.j.li@kpmg.com

**李雁**  
电话: +86 (755) 2547 1198  
jean.li@kpmg.com

**李一源**  
电话: +86 (20) 3813 8999  
lilly.li@kpmg.com

**廖雅芸**  
电话: +86 (20) 3813 8668  
kelly.liao@kpmg.com

**梅雅宁**  
电话: +86 (592) 2150 807  
maria.mei@kpmg.com

**孙昭**  
电话: +86 (20) 3813 8615  
michelle.sun@kpmg.com

**杨彬**  
电话: +86 (20) 3813 8605  
bin.yang@kpmg.com

**香港**  
**刘麦嘉轩**  
税务服务主管合伙人  
香港特别行政区  
电话: +852 2826 7165  
ayesh.lau@kpmg.com

**艾柏熙 (Chris Abbiss)**  
电话: +852 2826 7226  
chris.abbiss@kpmg.com

**包迪云 (Darren Bowdern)**  
电话: +852 2826 7166  
darren.bowdern@kpmg.com

**霍宁思 (Barbara Forrest)**  
电话: +852 2978 8941  
barbara.forrest@kpmg.com

**許昭淳**  
电话: +852 2685 7815  
daniel.hui@kpmg.com

**甘兆年 (Charles Kinsley)**  
电话: +852 2826 8070  
charles.kinsley@kpmg.com

**孔達信 (John Kondos)**  
电话: +852 2685 7457  
john.kondos@kpmg.com

**梁愛麗**  
电话: +852 2143 8711  
alice.leung@kpmg.com

**伍耀輝**  
电话: +852 2143 8709  
curtis.ng@kpmg.com

**潘嘉礼 (Kari Pahlman)**  
电话: +852 2143 8777  
kari.pahlman@kpmg.com

**譚培立 (John Timpany)**  
电话: +852 2143 8790  
john.timpany@kpmg.com

**陳伟德 (Wade Wagatsuma)**  
电话: +852 2685 7806  
wade.wagatsuma@kpmg.com

**王尹巧仪**  
电话: +852 2978 8288  
jennifer.wong@kpmg.com

**邢果欣**  
电话: +852 2978 8965  
christopher.xing@kpmg.com

**楊嘉燕**  
电话: +852 2143 8753  
karmen.yeung@kpmg.com

**陳心康**  
电话: +852 2978 8987  
rebecca.chin@kpmg.com

**賴綺琪**  
电话: +852 2978 8942  
kate.lai@kpmg.com

**劉志恒**  
电话: +852 2143 8597  
alex.lau@kpmg.com

**龐建邦**  
电话: +852 2143 8525  
benjamin.pong@kpmg.com